

SEMICERCHIO

Rivista di poesia comparata

Il nostro domicilio filologico è la terra

Erich Auerbach

LXVIII (2023/1)

Pacini Editore

Direttore responsabile

Francesco Stella (Univ. di Siena)

Coordinamento redazionale

Gianfranco Agosti (Univ. di Pisa), Cecilia Bello Minciocchi (Sapienza Università di Roma), Alessandro De Francesco (Hochschule der Künste, Bern), Antonella Francini (Syracuse Univ.), Michela Landi (Univ. di Firenze), Mia Lecomte (Linguafranca), Niccolò Scaffai (Univ. di Siena), Andrea Sirotti (Liceo Internazionale N. Machiavelli, Firenze), Salomé Vuelta García (Univ. di Firenze), Fabio Zinelli (École Pratique de Hautes Études, Paris)

Comitato di consulenza

Prisca Agustoni (Letteratura brasiliana, Univ. Juiz de Fora), Massimo Bacigalupo (Letteratura angloamericana, Univ. di Genova), Maurizio Bettini (Filologia classica, Univ. di Siena), Gregory Dowling (Letteratura inglese, Univ. di Venezia), Martha L. Canfield (Letteratura ispanoamericana, Univ. di Firenze), Antonio Carvajal (Letteratura spagnola, Univ. di Granada), Francesca M. Corrao (Letteratura araba, Univ. LUISS Roma), Annalisa Cosentino (Letteratura ceca, Sapienza Università di Roma), Pietro Deandrea (Letterature postcoloniali anglofone, Univ. di Torino), Natascia Tonelli (Letteratura italiana, Univ. di Siena), Stefano Garzonio (Letteratura russa, Univ. di Pisa), Michael Jakob (Letteratura comparata, Univ. di Grenoble), Lino Leonardi (Filologia italiana, Scuola Normale Superiore, Pisa), Gabriella Macrì (Letteratura greca, Aristotle University of Thessaloniki), Simone Marchesi (Italian Literature, Princeton University), Camilla Miglio (Letteratura tedesca, Sapienza Università di Roma), Pierluigi Pellini (Letteratura italiana contemporanea, Univ. di Siena), Luigi Tassoni (Semiotica della letteratura e dell'arte, Univ. di Pécs), Jan Ziolkowski (Letteratura comparata e mediolatina, Harvard University).

Hanno collaborato: Gioia Angeletti, Matteo Anecchiarico, Alice Frontonesi Bagaglia, Francesca Chiodo, Alberto Comparini, Milly Curcio, Pietro Deandrea, Riccardo Deiana, Irene De Angelis, Michèle Finck, Tommaso Gennaro, Gruppo CIRCE, Valerio Magrelli, Giulia Martini, Camilla Miglio, Davide Magoni, Célia Nadal Pasqual, Annalisa Oboe, Martina Paccara, Gioia Panzarella, Jacqueline Risset, Eszter Rónaky, Alberto Russo Previtali, Francesca Santucci, Gaia Seminara, Giovanni Solinas, Clara Sposato, Sara Svolacchia, Luigi Tassoni, Umberto Todini, Laura Toppan, Francesco Vignoli, Marco Villa, John Welle, Claudia Ziletti.

Si studiano: Antonin Artaud, Paul Celan, Compagnia delle Poete, Irène Gayraud, Stéphane Mallarmé, Eugenio Montale, Andrea Zanzotto e i suoi rapporti linguistici con il francese, con l'inglese; la fortuna di Zanzotto in Ungheria; si presentano nuove traduzioni

Dossier ZANZOTTO E LE LINGUE ALTRE

a cura di Luigi Tassoni e Sara Svolacchia

Introduzione <i>di Luigi Tassoni e Sara Svolacchia</i>	3
Saggi	
Mallarmé: Zanzotto tra i due poli di Mallarmé e Artaud <i>di Valerio Magrelli</i>	6
Tra scienza e pulsione. La lingua francese nella riflessione zanzottiana sul linguaggio <i>di Alberto Russo Previtali</i>	13
Nel bosco di Hölderlin <i>di Luigi Tassoni</i>	18
"Duty Free": Notes on the English of Andrea Zanzotto <i>di John Welle</i>	24
<i>Planet Beltà</i> : la traduzione danzante o <i>Della tesa impotenza di ogni «discorso su»</i> <i>di Camilla Miglio</i>	33
Zanzotto in Ungheria <i>di Eszter Rónaky</i>	46
«è qui, è storia». Celan e Zanzotto contemporanei <i>di Tommaso Gennaro</i>	50
Traduzioni	
Introduzione. "Elleboro: o che mai?" Una traduzione collettiva <i>di Giovanni Solinas</i>	58
"Elleboro: ou quoi donc ?" (traduzione in francese di "Elleboro: che mai?") <i>Gruppo CIRCE</i>	61
Come un tempo a tarda sera al telefono... <i>di Umberto Todini</i>	66
«Un altro poeta che traduce» <i>di Sara Svolacchia</i>	67
Carteggi	
Andrea Zanzotto, «L'andirivieni della bufera». Quattro lettere a Luigi Tassoni <i>a cura di Milly Curcio</i>	82
Inediti di poesia francese	
"À la rue Descartes" <i>di Michèle Finck</i>	86
Irène Gayraud, "Poèmes et Poèmes en prose" <i>di Alice Frontonesi Bagaglia, Clara Sposato</i>	88
Saggi	
I segni dell'indicibile. Ipotesi su Montale e lo sguardo degli impressionisti <i>di Célia Nadal Pasqual</i>	100
Nuove frontiere narrative: performance e autotraduzione nella Compagnia delle poete <i>di Gioia Panzarella</i>	107
Rassegna	
Poesia latina	115
Poesia angloafricana	116
Poesia ceca	119
Poesia francese	120
Poesia inglese	121
Poesia italiana	126
Poesia russa	138
Poesia statunitense	141
Strumenti	143
Riviste/Journals	155
Abstracts	158